



Data di pubblicazione dell'Avviso sul web: 8 febbraio 2018

Termine di scadenza per la presentazione delle domande: 23 febbraio 2018

BANDO DI SELEZIONE PER IL CONFERIMENTO DI N. 1 BORSA DI RICERCA

VISTO l'art. 18 comma 5 della Legge 240/2010;

VISTO il "Regolamento per l'attribuzione di borse di ricerca" emanato con D.R. n. 1107 del 27.06.2014, integrato e modificato con DD.RR. n. 366 del 7.08.2014 e n. 3353 del 02/12/2016;

VISTA la richiesta della Prof.ssa Gillian Mansfield in data 30 gennaio 2018, con la quale si propone l'attivazione di n. 1 Borsa di Ricerca di cui alla scheda sottostante;

VISTA la delibera del Consiglio del Dipartimento in data 31 gennaio 2018 con cui si approva l'attivazione di n. 1 Borsa di Ricerca di cui alla scheda sottostante;

**È indetta una selezione, mediante procedura comparativa, per il conferimento di
n. 1 Borsa di Ricerca di seguito specificata**

Titolo del Progetto di ricerca:							
Performing translation: music in words							
Tematiche del Progetto di ricerca:							
Strategie traduttive per testi siti Web, generi testuali comunicativi riguardo la musica, terminologia di musica							
Responsabile scientifico del Progetto:							
Prof. Gillian Mansfield		E-Mail: gillian.mansfield@unipr.it					
Michela Canepari		michela.canepari@unipr.it					
Convenzione di ricerca o Progetto/i di riferimento con la disponibilità dei fondi per la copertura dell'intero costo della borsa:							
Accordo Fondazione Toscanini							
Struttura presso la quale si svolgerà l'attività del borsista:							
Dipartimento DUSIC – Università degli Studi di Parma							
Titolo di studio richiesto per l'accesso alla selezione:							
Diploma di laurea triennale in lingue moderne							
Eventuali requisiti o competenze specifiche richieste:							
Tesi di laurea su argomenti relativi a traduzioni specialistiche Pubblicazioni e titoli in ambito traduttivo Competenze comprovate nella traduzione							
Durata della borsa							
6 (sei) mesi rinnovabile							
Importo al lordo delle ritenute a carico del percipiente e dell'Ateneo e modalità di erogazione:							
€ 3.000,00							
Modalità di selezione del borsista:							
Per titoli <input type="checkbox"/>		Per titoli e colloquio X					
Punteggi attribuiti:							
Titoli	30/100	Curriculum	20/100	Altri Titoli	20/100	Colloquio (eventuale)	30/100
Il concorso si intende superato se il candidato avrà ottenuto una votazione di almeno 70/100							



UNIVERSITÀ DI PARMA

DIPARTIMENTO DI DISCIPLINE
UMANISTICHE, SOCIALI E DELLE
IMPRESE CULTURALI

AVVISO COLLOQUIO:
I candidati sono convocati a sostenere il colloquio il giorno 26 febbraio 2018 alle ore 9:30 presso il Dipartimento DUSIC Area Lingue, Viale S. Michele 9/A, 43121 Parma.
Pubblicità del presente bando:
Il presente bando verrà pubblicato all'indirizzo: http://dusic.unipr.it/it/dipartimento/bandi-e-concorsi/bandi-attivi Nella stessa pagina verranno pubblicati tutti i documenti relativi al bando.
Segreteria Amministrativa del Dipartimento/Centro:
Responsabile del procedimento amministrativo: Dott.ssa Sara Buffetti
Indirizzo: Via D'Azeglio 85
Tel.: 0521 033542
E-mail: dusic@unipr.it
P.E.C.: DipDisciplineUmanistiche@pec.unipr.it
Orari e giorni per la presentazione delle domande: dal Lun al Ven dalle 9:00 alle 12:00

I CANDIDATI

I candidati in possesso di titolo di studio conseguito all'estero che non sia già stato dichiarato equipollente alla laurea dovranno, unicamente ai fini dell'attribuzione della Borsa di Ricerca, farne espressamente richiesta nella domanda di partecipazione al concorso e corredare la domanda stessa dei documenti utili a consentire alla Commissione Giudicatrice la dichiarazione di equipollenza in parola.

È preclusa la partecipazione alle procedure di selezione per il conferimento di borse di ricerca a coloro che abbiano un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, o relazione di coniugio con un membro appartenente alla struttura che richiede l'attivazione della borsa ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo.

I requisiti devono essere posseduti alla scadenza del termine per la presentazione della domanda di ammissione.

I candidati sono ammessi alla selezione con riserva ai fini dell'accertamento del possesso dei requisiti previsti dalla legge e dal bando.

Il Dipartimento/Centro può disporre, in ogni momento, con atto motivato del Direttore del Dipartimento/Centro, l'esclusione dalla selezione per difetto dei requisiti prescritti.

I cittadini stranieri dovranno obbligatoriamente attenersi al rispetto delle norme che regolano il soggiorno degli stranieri in Italia presentandosi entro otto giorni dall'ingresso nel Territorio Nazionale presso la Questura di Parma per chiedere il permesso di soggiorno.

L'attribuzione della Borsa di Ricerca e conseguentemente l'inizio dell'attività di ricerca sono subordinati all'ottenimento del permesso di soggiorno e alla consegna del relativo documento alla Segreteria Amministrativa del Dipartimento/Centro dell'Università di Parma.

I candidati diversamente abili, ai sensi della L. n. 104 del 5/2/1992, dovranno fare esplicita richiesta in relazione al proprio handicap riguardo l'ausilio necessario per sostenere il colloquio.

DOMANDA DI AMMISSIONE E MODALITÀ DI PRESENTAZIONE

Nella domanda (**allegato. 1**) dovranno essere indicati, sotto la propria responsabilità: cognome e nome, data e luogo di nascita, cittadinanza, residenza, recapito eletto ai fini della selezione, numero telefonico e indirizzo e-mail, titolo di studio conseguito.



UNIVERSITÀ DI PARMA

DIPARTIMENTO DI DISCIPLINE
UMANISTICHE, SOCIALI E DELLE
IMPRESE CULTURALI

Saranno escluse le domande consegnate o pervenute oltre la data di scadenza della selezione.

Alla domanda dovranno essere allegati o autocertificati secondo la normativa vigente:

1. Titolo/i di studio: i titoli di studio dovranno essere autocertificati (**allegato 2**)
2. Curriculum vitae in formato europeo **datato e firmato** dal quale si evinca il possesso dei requisiti necessari per lo svolgimento dell'incarico in oggetto, contenente l'autorizzazione al trattamento dei dati personali ai sensi del D.Lgs 30 giugno 2003, n. 196 – Codice in materia di protezione dei dati personali;
3. Copia delle pubblicazioni scientifiche e/o della tesi di laurea comprovanti le competenze scientifiche richieste;
4. Fotocopia di un proprio documento di riconoscimento

La domanda corredata della documentazione di cui ai punti sopra indicati dovrà pervenire in unico plico.

Le domande di ammissione alla selezione (**allegato. 1**), redatte in carta libera e corredate dei titoli utili ai fini del concorso, dovranno essere presentate entro il termine perentorio indicato con una delle seguenti modalità:

- Presentazione diretta alla sede della Segreteria del Dipartimento/Centro;
- Invio telematico con posta elettronica certificata P.E.C. (file in formato PDF) all'indirizzo indicato nella Scheda Progetto;
- Spedizione a mezzo raccomandata postale con avviso di ricevimento (oppure a mezzo di agenzia di recapito autorizzata).

La data di acquisizione delle istanze è stabilita e comprovata:

- nel caso di presentazione diretta: dalla data indicata nella ricevuta sottoscritta e rilasciata dal Personale di questa amministrazione addetto al ricevimento;
- nel caso di invio tramite posta elettronica certificata: dalla data di invio del messaggio;
- nel caso di spedizione a mezzo raccomandata (oppure a mezzo di agenzia di recapito autorizzata) non ha rilevanza la data di spedizione ma quella di ricevimento.

Le domande inoltrate incomplete non saranno prese in considerazione. Non sarà, altresì, consentito, una volta trascorso il termine, sostituire i titoli e/o i documenti già presentati.

L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità per eventuali disguidi postali o comunque imputabili a terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Per eventuali informazioni di tipo amministrativo è possibile rivolgersi alla Segreteria Amministrativa. Per informazioni riguardo lo svolgimento del Progetto è possibile rivolgersi tramite e-mail al docente Responsabile del Progetto (vedi Scheda Progetto).

COMMISSIONE GIUDICATRICE DELLE CANDIDATURE

La Commissione giudicatrice verrà nominata a norma dell'art. 6 del Regolamento per l'attribuzione di borse di ricerca. La composizione della Commissione e i criteri di valutazione relativi ai "punteggi attribuiti", verranno pubblicati prima dello svolgimento dell'eventuale colloquio, secondo le modalità previste dal presente bando. La Commissione procederà ad una valutazione comparativa dei candidati individuando la graduatoria degli idonei e il vincitore. Tutta la



UNIVERSITÀ DI PARMA

DIPARTIMENTO DI DISCIPLINE
UMANISTICHE, SOCIALI E DELLE
IMPRESE CULTURALI

documentazione di cui sopra verrà pubblicata alla pagina indicata nella Scheda riepilogativa.

CONFERIMENTO DELLA BORSA

La borsa è conferita con l'accettazione scritta del vincitore. In caso di mancata accettazione questa sarà assegnata all'eventuale candidato successivo in graduatoria, parimenti si procederà in caso di rinuncia successiva.

DIRITTI E DOVERI DEL BORSISTA

L'attività oggetto della borsa deve essere svolta presso la struttura, nonché all'esterno, ove autorizzata, sul tema indicato nel bando di selezione seguendo le indicazioni del Responsabile scientifico, nonché del Direttore della struttura di riferimento e comunque le disposizioni vigenti in Ateneo anche in materia di salute e sicurezza sul lavoro.

Nell'ipotesi che nel corso di fruizione della Borsa di Ricerca vengano meno le condizioni previste per la fruizione della borsa stessa, il borsista dovrà darne immediata comunicazione al Direttore del Dipartimento/Centro.

Il borsista ha altresì l'obbligo di dare tempestiva comunicazione al Direttore del Dipartimento/Centro in caso di interruzione della fruizione della Borsa di Ricerca o eventuale cessazione.

L'erogazione della borsa non comporta in alcun modo un rapporto di lavoro dipendente né con l'Università né con l'Ente erogatore dei fondi.

La borsa non è cumulabile con altre borse, a qualsiasi titolo conferite, tranne quelle concesse da Istituzioni Italiane o Straniere, per integrare l'attività del borsista con soggiorni all'estero. Non è cumulabile altresì con assegni di ricerca ed è incompatibile con rapporti di lavoro subordinato pubblico, anche a tempo determinato, fatta salva la possibilità che il borsista venga collocato in aspettativa senza assegni.

La Borsa di Ricerca sarà soggetta alla ritenuta fiscale prevista dalla Legge.

I candidati, qualora interessati, dovranno provvedere a loro spese ed entro 6 mesi dall'espletamento del concorso al recupero dei titoli e delle eventuali pubblicazioni inviate o consegnate al Dipartimento/Centro. Trascorso il periodo indicato, il Dipartimento/Centro non sarà responsabile in alcun modo delle suddette pubblicazioni e titoli.

Per quanto non specificato nel presente bando di concorso si fa riferimento alle norme contenute nel Regolamento dell'Università degli Studi di Parma per l'attribuzione di borse di ricerca, nonché alle altre disposizioni ministeriali impartite in materia e comunque alla normativa vigente.

PUBBLICITÀ DELLA PRESENTE PROCEDURA SELETTIVA

Il presente bando verrà reso pubblico, per un periodo di 15 giorni direttamente alla pagina indicata nella Scheda riepilogativa, nonché secondo le modalità indicate dall'art. 22 della legge 240/2010.

Il Direttore del Dipartimento
Discipline Umanistiche, Sociali e delle Imprese Culturali
f.to Prof. Diego Saglia

Firma autografa sostituita da indicazione a mezzo stampa ai
sensi dell'art. 3, comma 2, del d. Lgs. n. 39/9